

	taslīman kathīran
8.	(amma ba‘du). fayā ‘ibādallah. fayā ayyuha al-ikhwāninā al-kirām. ittaqū allāh haqqa tuqātihi
9.	walā tamūtunna illā wa antum muslimūn. Para hadirin kaum muslimin dan muslimat
10.	ibadah Jum‘at yang bêrbahagia. Pertama-tama kami mêngajak kêpada diri kami sêndiri
11.	soĥo dumatêng panjênêngan sêdoyo, botên sanès sêmonggo sami-sami
12.	anggènipun kitō menambahi taqwa kêpada Allah, yakni tunduk dumatêng sêdoyo
13.	Parintahipun Allāh soĥo nêbihi sêdoyo laranganipun Allah
14.	Parintahipun soĥo larangan dari Allah ingkang sampun dipun langsungakên
15.	dumatêng junjungan kito Nabi Besar Muhammad SAW. Sêkarang yang dilanjutkani oléh
16.	poꝝo alim ulama-alim ulama, sêbab al- ‘ulamāu warathatu al-anbiyāi, laulā al- ‘ulamāu lahalaka al-nāsu
17.	ka al-bahāimi. Poꝝo rawuh ingking mulyo. Mugi-mugi kawulo kalayan panjênêngan sêdoyo, selalu mēnda
18.	patkan taufiq dan hidayah dari Allāh subĥānahu wa ta‘ala, mugi-mugi cècèk kalayan wasia
19.	tipun Allāh. walā tamūtunna illā wa antum muslimūn. Têgèsipun oĥo oĥo mati tēmên siro

	gêriké manah tōlah
4.	tōlèhé manah. Junjungan kitō rāsulullah ṣallallāu ‘alaihi wa sallam dawuh:
5.	(alā inna fi al-jasadi muḍghatān idhā ṣaluhāt ṣalaha al-jasadu kulluhu, waidhā fasadat
6.	fasadat al-jasadu kulluhu. Alā wahiya al-qalbu. Rawāhu al-bukhāri wa muslim).
7.	Artōsipun. Éléng -éléng sakjéroné badan iku ɔnɔ daging kang kēmpêl, bɔk mēnɔwɔ
8.	daging kang kēmpêl iku bagus, awak sak kujur bagus kabèh. Bɔk mēnɔwɔ
9.	daging kēmpêl iku rusak, awak sak kujur rusak kabèh. Éléng -éléng iku ati
10.	wa in arādatta ḥifzu al-jawārihi, fa ‘alaika bi taḥhīhiri al-qalbi. al-qalbu sayyidu al-jawārihi
11.	Artōsipun. Bɔk biléh kitō kêrsɔ ngrêksɔ anggota badan mēnikɔ, kēpingin bagus
12.	mēnggahipun Allāh, supadɔs dipun opêrasi méntal hati mēnikɔ dēngan
13.	alat kalimat lā ilāha illa allah muhammadun rasūlu Allāh, dēngan nganggé rɔsɔ, dipun guruaké.
14.	Pɔrɔ rawuh ingkang minulyɔ. Mēnawi pɔrɔ petugas nêgeri tuwin rakyatipun
15.	sampun sami-sami taqwa dumatēng Allāh ta‘āla, ingkang sak èstu-èstu kadɔs
16.	ḍawuh Allāh (walau anna ahlu al-qurā āmanū wa al-taqaw lafataḥnā

	'alaihiim barakātin mina
17.	al-samā'i wa al-arḍi, walākin kadhdhabū faakhadhnāhum bimā kānu yaksibūn).
18.	Artosipun, Lan lamun sêtuahuné ahli désò négòrò iku podo iman pèrcoyo marang Allah.
19.	kabèh lan taqwa marang Allah, yêkti insung Allah bukak kabêrkahan sakéng
20.	langit lan bumi, ananging akèh-akèhe mênungso podo gorohaké marang Allah; mongko
21.	ingsun Allah niksò marang wong- wong ahli désò negorò mahu, sèbab songko
22.	tindak lakuné ahli désò negorò mahu. Poro rawuh! Bòk biléh rakyat
23.	bongsò

d. Recho 4

1.	(4)
2.	bongsò Indonesia ngantòs dumugi pemimpinipun sampun mèkatèn
3.	anggénipun taqwanipun dumatêng Allah, insya Allah tamtu badé datêng
4.	keadilan kemakmuran kêtêntaman, murah sandang murah pangan
5.	aman têtêrêm, jalaran rakyatipun sami sami ibadah sêdoyo
6.	dumatêng Allah subhānahū wa ta'ālā. āmīn, āmīn, āmīn ya rabba al- 'ālamīn.

7.	wa qāla ta‘ālā fī kitābihī al-‘azīz. wa ḍaraba Allāh mathalan qaryatan kānat āminatan
8.	muṭmainnatan ya’tīhā rizquhā raghadan min kulli makānin fakafarat bi an‘umi allah
9.	fa adhāqahā allahu libāsa al-jūi wa al-khaufi bimā kānu yaṣna‘ūn. Artosipun
10.	Gusti Allāh sampun damél cōntōh suwiji désō ing nêgōrō Makkah kang aman
11.	tênrêm rizkiné melimpah-limpah kang têkō ōnō ing êndi-êndi panggonan: mōngkō ahliné
12.	kono, wōng-wōng désōné pōdō ngufuri, gak mahu tahu dumatêng gusti Allāh,
13.	sêlajêng Gusti Allah maringi séksō, banjur désō kōnō kepailan kêmêlaratan
14.	pitung tahun ora ōnō udan ōra ōnō cêcukulan, lan pōdō mati kabèh kêmêlaratan nganti wōng-wōng
15.	désō mahu pōdō mangan balung batang lan liya-liyané ugo atiné pōdō wêdi
16.	atiné ora tēnrēm, sēbab sōkō tindak perbuatane déwé
17.	fayā ikhwāni rahimakumu Allah: ṭahhirū anfusakum min al-auzāri wa kammilūha
18.	bi makarimi al-akhlāq, wa aḥāsini al-akhlāqi. faqad qāla allāhu ta‘ala: waman yattaqi
19.	Allāha yaj‘al lahū makhrajan wa yarzuquhu min ḥaithu lā yaḥtasib waman

	yatawakkal
20.	‘alā allāhi fahuwa ḥasbuh.
21.	Poro rawuh ingkang minulyo. Khuḭbah tēraḥir. Sēmōnggo samihō bērsihi
22.	jiwo kitō saking sēdoyo kēkoḭoran ḡahir lan batinipun, ugi nindaaké
23.	Budi

e. Reçto 5

1.	(5)
2.	budi pēkērti ingkang luhur, soḡo amal ingkang ṡalih; langkung-langkung samihō
3.	nambahi taqwa dumatēng Allāḡ. Kaḡos dawuhipun Allāḡ soḡo woḡgé
4.	taqwa dumatēng Allāḡ, tamtu Gusti Allāḡ bakal parēng kajēmbaran rizqi
5.	kang ora dikiro-dikiro; lan soḡo woḡgé tawakkal pasērah marang Allāḡ
6.	sak wusé ikhtiaré, tamtu bakal nyukupi Allāḡ oḡo kang dadi
7.	kēbut uhané. āmin āmin āmin ya rabba al-‘ālamīn.
8.	Inna aḡsana al-mawāizi al-shāfiyati kalāmu man lā takhfā ‘alaihi khāfiyah.
9.	wa allāhu ta‘āla yaqūl, wa biqaulihī yahtadī al-muḡatadūn
10.	wa idhā quri-a al-qur’ānu fa istami‘ū lahū wa anṡitu
11.	la‘allakum turhamūn. a‘ūdhu billāhi mina al-shaiṡāni
12.	al-raḡīm. fabashshir ‘ibādiya al-ladhīna
13.	yastami‘ūna al-qaula fayattabi‘ūna
14.	aḡsanah. ulāika al-ladhīna hadāhumu

3.	Segala puji bagi Allah yang telah memberikan wahyu yang berupa ilmu tentang apa yang diwahyukan untuk diketahuinya dan akan dijadikan sebagai dasar pelaksanaan bagi hambanya yang mukallaf.
4.	Saya bersaksi bahwa tiada Tuhan selain Allah dengan persaksian yang tegak . Jika mendengarkan berita yang jelas, maka segera
5.	beramal sesuai dengan apa yang didengarnya. Saya bersaksi bahwa sayyidina dan tuan kita Nabi Muhammad
6.	itu hamba dan utusanNya. Dia diutus kepada semua orang yang berakal. Ya Allah, semoga kehormatan, keselamatan
7.	keberkahan itu terlimpahkan kepada sayyidina Muhammad, keluarga, dan sahabatnya dengan sesungguhnya
8.	Selanjutnya, Wahai Hamba Allah! Wahai saudara kami yang mulia! Bertaqwalah kepada Allah dengan sesungguhnya
9.	dan janganlah meninggalkan dunia kecuali kamu sekalian menjadi orang Islam. Para hadirin kaum muslimin dan muslimat
10.	yang sedang melaksanakan ibadah Jum'at yang berbahagia. Pertama-tama kami mengajak kepada diri kami sendiri
11.	dan kepada kalian semua. Tiada lain hanya mari kita bersama-sama
12.	agar kita meningkatkan taqwa kepada Allah, yaitu tunduk atas segala
13.	perintah Allah dan menjauhi segala larangan Allah
14.	segala pemerintahan Allah dan larangan dari Allah yang sudah diutuskan
15.	kepada yang terhormat Nabi besar Muhammad SAW. Sekarang yang dilanjutkan oleh

3.	akhlaq al-karimah. Menurut program pemerintah; pembangunan manu
4.	sia seutuhnya berdasarkan pancasila, menurut Undang-undang
5.	Dasar Negara 1945, seperti lagu kebangsaan. Bangunlah jiwanya,
6.	bangunlah badannya. Sebagaimana Kanjeng Nabi berkata: Saya diutus untuk menyempurnakan keluhuran
7.	akhlaq. Saya diutus oleh Allah agar menyempurnakan
8.	akhlaq manusia
9.	Hadirin yang mulia. Semua pembangunan tadi
10.	tiada dapat berhasil, jika para pelaksana, atau para petugas-petugasnya itu
11.	belum dibangun mental jiwanya terlebih dahulu. Dibangun sendiri
12.	dengan isi taqwa kepada Allah yang maha Suci dan Maha luhur. Sebab
13.	Sebab <i>Fa al-taqwa asas al-'amal</i> (Taqwa adalah dasar amal/perbuatan. Taqwa itu sebagai pondasi)
14.	atau fondamen segala bidang pembangunan duniawi. Jika tidak
15.	disertai dengan jiwa taqwa maka akan amblas, korupsi, tidak terwujud.
15.	Pembangunan ukhrawiyah, bila tidak disertai dengan jiwa taqwa, maka tidak
17.	akan berhasil menjadi amal akhirat sebagai amal shalih. Karena jiwa taqwa tidak
18.	akan berani bertindak khianat. Karena sesungguhnya Allah Ta'ala itu mengetahui
19.	khianatnya mata, dan dan apa yang tersembunyi dalam dada. Allah itu

	mengetahui, melihat
20.	khianat mata, dan sesuatu yang dirahasiakan dalam hati (sesungguhnya Allah itu tidak melihat
21.	atas rupa dan badanmu). Akan tetapi tuhan melihat atas hatimu (<i>al-Hadith au kama qāla</i>).
22.	Artinya

c. Lembar ke-3 Recho

1.	(3)
2.	Artinya: Gusti Allah tidak melihat postur tubuh kita yang bagus, gagah
3.	Tetapi Allah Ta'ala melihat pandangan hatiku dan kalian semuanya; gerak gerik pandangan, perubahan arah
4.	Pandangan. Yang kita muliakan nabi Muhammad SAW berkata:
5.	<i>(Alā inna fī al-jasadi muḍghatan; idhā ṣalūhat ṣalūḥa al-jasadu kulluhu, alā wahiya al-qalbu. Wa idhā fasadat</i>
6.	<i>fasada al-jasadu kulluhu; alā wahiya al-qalbu. Rawahu al-Bukhari wa Muslim).</i>
7.	Artinya: Ingat bahwasanya di dalam itu terdapat segumpal daging. Jika
8.	Segumpal daging itu bagus, maka sejujur badan itu bagus semua. Jika
9.	Segumpal daging itu itu rusak, maka sejujur badanpun juga rusak. Ingatlah ! itulah hati.
10.	<i>Wa in aradta hifza al-jawarih fa 'alaika bi taṭhiri al-qalbi. Al-qalbu</i>

	<i>sayyidu al-jawārihi.</i>
11.	Artinya. Jika kita mau menjaga anggota badan itu ingin menjadi baik
12.	menurut Allah, maka perlu dioperasi mental hati dengan
13.	alat kalimat La ilāha illa Allah, Muhamadun rasūlu Allah (pen: artinya. Tiada tuhan Selain Allah dan Muhammad itu utusan Allah), dengan menggunakan rasa, dengan cara berguru
14.	Para hadirin yang mulia. Jika para petugas negara dan rakyatnya
15.	Sudah sama-sama bertaqwa kepada Allah Ta'ala dengan sesungguhnya seperti
16.	firman Allah (<i>Walau anna ahlu al-qurā āmanū wa al-taqaw lafatahnā 'alaihim barakātin mina</i>
17.	<i>al-samāi wa al-arḍi, wa lākin kadhdhabū fa akhadhnāhum bimā kānū yaksibūn).</i>
18.	Artinya: Dan jika sesungguhnya penduduk desa dalam negara itu bersama-sama iman-percaya kepada Allah
19.	Seluruhnya dan taqwa kepada Allah. Maka pasti saya Allah membuka terhadap keberkahan dari
20.	langit dan bumi, namun kebanyakan manusia itu mendustakan kepada Allah. Maka
21.	saya Allah memberikan siksa kepada orang-orang penduduk desa dalam negara tersebut karena manusia
22.	dari penduduk desa dalam negara dalam tindakan dan kelakuannya sendiri.

	Para hadirin, Jika rakyat
23.	Bangsa

d. Lembar ke-4 Recho

1.	(4)
2.	bangsa Indonesia sampai para pemimpin telah seperti
3.	yang dimaksud dalam bertaqwa kepada Allah, insya Allah tentu akan
4.	menuju kearah keadilan, kemakmuran dan kenteraman, murah sandang , murah pangan
5.	aman tenteram, karena rakyat bersama-sama beribadah
6.	kepada Allah <i>Subhānahū wa Ta'ālā. Amin yā rabba al-'ālamīn.</i>
7.	<i>Wā qāla Ta'ālā fī kibābihī al-'azīz: Wa ḍaraba Allahu mathalan qaryatan kānat 'āminatan</i>
8.	<i>Muṭmainnatan ya'tīhā rizquhā raghadan min kulli makānin fakafarat bi'an'umi al-Allahi</i>
9.	<i>fā'adhāqahā Allahu libāsa al-jū'i wa al-khaufi bimā kānū yaṣna'ūn).</i> Artinya:
10.	Gusti Allah sudah memberikan contoh sebuah desa dalam negara Makkah yang aman,
11.	tenteram, rizki melimpah dari segala jurusan. Seandainya penduduk tersebut, warga desa itu
12.	berlaku kufur, acuh tak acuh kepada gusti Allah,

13.	maka gusti Allah akan memberikan siksa, selanjutnya desa tersebut akan terjadi kekurangan, kemelaratan
14.	tujuh tahun tiada hujan dan tiada tumbuhan, manusia akan mati karena manusia
15.	di desa itu makan tulang dan bangkai dan sejenisnya, serta hatinya selalu merasa takut
16.	hidupnya tiada tentram, yang disebabkan oleh perbuatannya sendiri.
17.	<i>fayā ikhwāni rahimakumu allāhu: Ṭahhirū 'anfusakum min al-'auzāri wa kammilūhā</i> (Maka, wahai para saudaraku yang dikasihi Allah:
18.	Bersihkan dirimu dari segala beban dan sampurnakan).
19.	<i>Bimakārim al-'akhlāqi, wa aḥāsin al-a'māli. Faqad qāla allāhu ta'ālā waman yattaqi</i> (dengan akhlaq yang mulia dan amalan yang baik. Sesungguhnya allah yang maha luhur telah berfirman: barang siapa bertaqwa
20.	<i>allāha yaj'al lahū makhrajān wayarzuqhu min ḥaiṭhu lā yaḥtasibu, waman yatawakkal</i> (kepada Allah, maka Allah itu sedang member jalan keluar dan member rizqi yang tiada terduga; dan barang siapa bertaqwa)
21.	<i>'alā allāhi fahuwa ḥasbuhu.</i> (kepada Allah maka orang tersebut berada dalam jaminanNya).
22.	Para hadirin yang mulia. Khutbah terakhir. Marilah bersama-sama membersihkan
23.	jiwa kita dari segala kekotoran lahir-batin dan melakukan tindakan

24.	budi
-----	------

e. Lembar ke-5 Recho

1.	(5)
2.	budi pekerti yang luhur yang disertai dengan amal yang salih. Lebih lagi
3.	menambah taqwa kepada Allah sebagaimana firman Allah: Barangsiapa
4.	taqwa kepada Allah, tentu gusti Allah akan memberi pahala rizqi
5.	yang tiada tersangka-sangka, dan barang siapa tawakkal pasrah diri kepada Allah
6.	setelah ikhtiyar, tentu Allah akan memberikan kecukupan
7.	kebutuhan. <i>Amīn āmīn āmīn yā rabba al-‘alamīn.</i>
8.	<i>‘inna ‘ahsana al-mawā‘izī al-shāfiyah, kalāmu man lā takhfā ‘alaihi khāfiyah.</i> (Sesungguhnya, sebaik-baik pesan adalah perkataan yang jelas).
9.	<i>Wa allāhu ta‘alā yaqūl, wa biqawlihī yahtadi al-muhtadūn.</i> (Ketahuilah bahwa Allah yang Maha Luhur itu bersabda yang dengan sabdanya itu digunakan sebagai petunjuk oleh orang-orang yang mendapat hidayah
10.	<i>wa ‘idhā quria al-qur’ānu fastami ‘ū lahū wa ‘anṣitū</i> (Oleh karena itu, jika al-Qur’an itu dibaca, maka dengarkan dan diam-lah).
11.	<i>la ‘allakum turḥamūn. ‘a ‘ūdhu bi allāhi min al-shaiṭāni</i> (dengan harapan dapat kasih sayang dariNya. Ya Allah jauhkan saya dari syaitan)
12.	<i>al-raḥīm. fa bashshir ‘ibādiya al-ladhīna</i> (yang terkutuk. Bergembiralah para hambaKu yang).

13.	<i>yastami'ūna al-qaula fayattabi'ūna</i> (mendengarkan sabda kemudian mengikuti).
13.	<i>'ahsanah. 'ulāika al-ladhīna hadāhum</i> (kebaikan. Mereka adalah orang-orang yang diberi petunjuk oleh Allah).
15.	<i>wa 'ulāika hum 'ulū al- bāb.</i> (dan mereka ini tergolong orang yang berakal).
16.	<i>bā raka allāhu lī wa lakum fī al-qur'āni al-'azīm</i> (semoga Allah menambah manfaat melalui al-qur'an yang agung).
17.	<i>Wa nafa'ani waiyyākum bi al-'āyati</i> (dan manfaat bagiku dan bagimu sekalian melalui ayat- ayat Allah)
18.	<i>wa al-dhikri al-ḥakīm wa taqabbala minnī wa minkum tilāwatahu</i> (dan ingatan yang bijaksana; dan semoga Allah menerima bacaan al-qur'an dariku dan darimu)
19.	<i>Innahū huwa al-samī'u al-'alīm.</i> Sesungguhnya Allah itu Maha Mendengar dan Maha Mengetahui

Dari beberapa fakta diatas dapat diketahui bahwa Manuskrip khutbah pembangunan itu ditulis dan digunakan oleh K.H. Ma 'shum Ja'far yang telah meninggal dunia tahun 1998, seorang badal atau khalifah tarekat Qodiriyah- Wa Naqsyabandiyah yang berkedudukan di Kedungcangkring Sidoarjo. Manuskrip sebagai sisa artefak lunak bertulis itu berada dalam himpunan khutbah sebanyak 11 buah. Teks manuskrip dapat dialih tuliskan dan diterjemahkan kedalam Bahasa Indonesia.

Dalam metode semiotika, terjemah teks diatas diperlakukan sebagai data bahasa untuk diketahui pengetahuan kebudayaan penulis dan pengguna manukrip.

